

關於促進中國和葡語國家間經貿合作的澳門法律國際研討會  
*Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da Cooperação Comercial e Económica  
entre a China e os Países Lusófonos*  
Macao International Legal Symposium on Promoting Economic and Trade Cooperation between  
China and Lusophone Countries  
**2017.12.13**

臨時程序表 / PROGRAMA PROVISÓRIO / TENTATIVE PROGRAMME

**2017.12.12**

18:30 ~ 20:30	歡迎晚宴 JANTAR DE BOAS VINDAS WELCOME DINNER (萬豪軒 Plaza Restaurant)
---------------	--

**2017.12.13**

08:30 ~09:00	與會者的登記 / Registo dos participantes / Registration of participants
<b>第一場 / Sessão I / Session I:</b>	開幕式和主題演講 / Sessão de abertura e intervenções-chave / Opening and Key Note Session
09:00 ~ 09:15	<p>開幕式及主禮嘉賓與主講者合照 / Cerimónia de abertura e Sessão de fotografias / Opening Ceremony &amp; Group Photo-Taking Session / :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 行政法務司司長陳海帆 / Dra. Chan Hoi Fan, Secretária para a Administração e Justiça / The Secretary of Administration and Justice</li> <li>2. 中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室法律部殷洪浩部長 / Dr. Yin Honghao, Chefe do Departamento de Direito do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau / Head of the Legal Affairs Department, Liaison Office of the Central Government in the Macao Special Administrative Region</li> <li>3. 中葡論壇(澳門)常設秘書處秘書長徐迎真 / Dra. Xu Yingzhen, Secretária-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau / Secretary-General of the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (Macao)</li> </ol> <p><u>VIPS (tbc):</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Professor Rui Martins, 澳門大學副校長 / Vice-Reitor da UM / Vice-Rector of the University of Macau</li> <li>5. 唐曉晴 Io Cheng TONG / 澳門大學法學院院長, Director da Faculdade de Direito da UM / The Dean of UM Law Faculty</li> <li>6. Dr. Jorge Neto Valente, 澳門律師公會主席 / Presidente da Associação dos Advogados de Macau / President of the Macau Lawyers' Association</li> </ol>

	<p>7. Dr. Jorge Braçal, World Trade Center Macau</p> <p>8. Dr. José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問技術援助科科長/ Assessor Jurídico Superior, ONU / Senior Legal Officer, UN</p> <p>9. Dr. Nelinho Vital, 東帝汶民主共和國國家國立法廳局長 / Director do Departamento Nacional de Legislação, Ministério da Justiça da República Democrática de Timor-Leste / Director, National Department on Legislation, Ministry of Justice, Timor-Leste</p> <p>10. Dra. Maria Ângela Guterres Viegas Carrascalão, 東帝汶民主共和國司法部長 / Ministra da Justiça, República Democrática de Timor-Leste, Minister of Justice, Democratic Republic of Timor-Leste</p>
09:20 ~ 09:25	<p>歡迎辭/ Discurso de boas vindas / Welcome Speech : 劉德學 / Liu Dexue, 法務局局長 / Director da DSAJ / Director of the Legal Affairs Bureau</p>
09:25 ~ 09:30	<p>歡迎辭/ Discurso de boas vindas / Welcome Speech : 徐迎真 / Xu Yingzhen 中葡論壇(澳門)常設秘書處秘書長 / Secretária-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau / Secretary-General of the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (Macao)</p>
09:35 ~ 09:50	<p>主題演講 / Discurso programático / Keynote Speech: José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問技術援助科科長/ Assessor Jurídico Superior e Chefe da Secção de Assistência Técnica, Divisão de Direito Comercial Internacional, Gabinete dos Assuntos Jurídicos, Nações Unidas, Senior Legal Officer and Head of Technical Assistance Section, International Trade Law Division, Office of Legal Affairs, United Nations</p> <p>題目：國際商事仲裁和統一法律：促進貿易的法律文書</p> <p>Tema: Arbitragem comercial internacional e direito uniforme: instrumentos jurídicos da promoção do comércio</p> <p>Theme : International commercial arbitration and uniform law: trade promotion legal instruments</p>
09:55 ~ 10:15	<p>主題演講 / Discurso programático / Keynote Speech: Dra. Maria Ângela Guterres Viegas Carrascalão, 東帝汶民主共和國司法部長 / Ministra da Justiça, República Democrática de Timor-Leste, Minister of Justice, Democratic Republic of Timor-Leste</p> <p>題目：促進東帝汶法律及其在中國與葡語國家之間經濟關係中的角色</p>

	<p>Tema: A Promoção da Justiça em Timor-Leste e o Seu Papel Nas Relações Económicas com a China e as Países Lusófonos</p> <p><i>Theme : Promoting Justice in Timor-Leste and its Role in Economic Relations with China and Lusophone Countries</i></p>
10:15 ~ 10:35	小休 / Pausa / Break
<p>第二場 / Sessão II / Session II:</p>	<p>澳門作為解決中國和葡語國家間經貿爭端的仲裁中心</p> <p><b>Macau como centro de arbitragem para resolução de disputas económicas e comerciais entre a China e os países lusófonos</b></p> <p><b><i>Macao as a centre for arbitration to resolve economic and trade disputes between China and Lusophone Countries</i></b></p>
10:35 ~ 12:20	<p>上午場次 / Sessão da Manhã / <i>Morning Session</i></p> <p>主持人 / <b>Moderador / Chair:</b> 唐曉晴 Io Cheng TONG / 澳門大學法學院院長, Director da Faculdade de Direito da UM, <i>The Dean of UM Law Faculty</i></p> <p>研討會報告員 / <b>Relator / Rapporteur:</b> 李淑華澳門大學法學院教授 / Dra. Candida Da Silva Antunes Pires, Professora, Faculdade de Direito da Universidade de Macau / <i>Professor, Faculty of Law of the University of Macau Faculty of Law, University of Macau</i></p>
10:40 ~ 11:00	<p>題目：仲裁市場：對澳門的挑戰與前景</p> <p>Tema : O Mercado da Arbitragem: Desafios e Perspectivas para Macau</p> <p><i>Theme : The Arbitration Market : Challenges and Prospects for Macau</i></p> <p>主講者/ Orador / <i>Speaker:</i> Fernando Dias Simões, 澳門大學法學院副教授 / <i>Professor Associado, Faculdade de Direito da Universidade de Macau / Associate Professor, Faculty of Law of the University of Macau</i></p>
11:00 ~ 11:20	<p>題目：珠海國際仲裁的改革發展</p> <p>Tema : O Desenvolvimento Reformativo da Arbitragem Internacional em Zhuhai</p> <p><i>Theme : The reformative development of Zhuhai International Arbitration</i></p> <p>主講者/ Orador / <i>Speaker:</i> 珠海國際仲裁院院長吳學艇 / <i>Dr. Wu Xueting, Director do Tribunal Internacional de Arbitragem de Zhuhai / Mr. Wu Xueting, Director of Zhuhai International Court of Arbitration</i></p>
11:20 ~ 11:40	<p>題目：葡萄牙和歐洲的爭議解決替代方案</p> <p>Tema : Resolução Alternativa de Litígios em Portugal e na Europa</p>

	<p><i>Theme : Alternative Dispute Resolution in Portugal and in Europe</i></p> <p>主講者/ Orador / Speaker: Mariana França Gouveia, 新里斯本大學法學院副教授 / Professora Associado, Faculdade de Direito da Universidade Nova de Lisboa / Associate Professor, Faculty of Law of the Nova University of Lisbon</p>
11:40 ~ 12:00	<p>題目：佛得角的仲裁經驗</p> <p>Tema : Experiencia de Cabo Verde na arbitragem</p> <p><i>Theme : Cape Verde's experience in arbitration</i></p> <p>主講者/ Orador / Speaker: Márlon Chantre, 佛得角投資及出口促進局法律顧問/ Assessor Jurídico da Cabo Verde TradeInvest / Legal Counsel, Cape Verde TradeInvest</p>
12:00 ~ 12:20	<p>題目：莫桑比克的仲裁發展：從商事仲裁至公法仲裁</p> <p>Tema : A Evolução da arbitragem em Moçambique: da arbitragem comercial à arbitragem de direito público</p> <p><i>Theme : The evolution of arbitration in Mozambique: from commercial arbitration to public law arbitration</i></p> <p>主講者/ Orador / Speaker: Tomás Timbanem, TTA律師事務所律師, 莫桑比克Eduardo Mondlane大學法學院講師/ Advogado na TTA - Sociedade de Advogados Assistente Universitário da Faculdade de Direito da Universidade Eduardo Mondlane, Moçambique / Lawyer at TTA &amp; Associates, Lecturer, Faculty of Law, Eduardo Mondlane University, Mozambique</p>
12:20 ~ 12:30	討論環節/ Debate/ Discussion
12:30 ~ 14:00	午餐 ALMOÇO LUNCH
14:15 ~ 14:30	與會者登記 / Recepção dos participantes / Registration of participants
<p>第三場 / Sessão III / Session III:</p>	<p>在“一帶一路”倡議以及中國與葡語國家間合作中，法律的協調和澳門的角色</p> <p><b>Harmonização Jurídica e o papel de Macau no contexto da cooperação entre a China e os Países Lusófonos e a iniciativa “Uma Faixa Uma Rota”</b></p> <p><b>Legal Harmonization and the Role of Macau in the Context of China-Lusophone Cooperation and the “Belt and Road Initiative”</b></p>
14:30 ~ 15:50	<p>主持人 / Moderador / Chair: José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問技術援助科科長/ Assessor Jurídico Superior e Chefe da Secção de Assistência Técnica, Divisão de Direito Comercial Internacional, Gabinete dos Assuntos Jurídicos, Nações Unidas, Senior Legal Officer and Head of Technical Assistance Section, International Trade Law Division, Office of Legal Affairs, United Nations</p>

	<p><b>研討會報告員/ Relator / Rapporteur:</b> Nelinho Vital, 東帝汶民主共和國國家國立法廳局長 / Director do Departamento Nacional de Legislação, Ministério da Justiça da República Democrática de Timor-Leste / Director, National Department on Legislation, Ministry of Justice, Timor-Leste</p>
14:30 ~ 14:50	<p>題目：解決國際貿易爭議:巴西的經驗 Tema : Resolução de Conflitos de Comércio Internacional: a experiência do Brasil Theme : Conflict resolution in international trade: Brazil experience</p> <p>主講者/ Orador / Speaker: Joaquim Mauricio Fernandes de Moraes, 巴西外交部商業訴訟處二等秘書 / Segundo-Secretário, Divisão de Contenciosos Comerciais do Ministério das Relações Exteriores, Brazil / Second Secretary, Trade Dispute Division of the Ministry of External Relations, Brasil</p>
14:50 ~ 15:10	<p>題目：“一帶一路” - 跨境法律服務 Tema：“Uma Faixa Uma Rota” - Serviços jurídicos transfronteiriços Theme：“Belt and Road Initiative” – Cross Border Legal Services</p> <p>主講者/ Orador / Speaker: 中國貿促會法律事務部劉超副部長 / Sr. Dr. Liu Chao, Subdirector do Departamento de Assuntos Jurídicos do Conselho para a Promoção do Comércio Internacional da China, Mr. Liu Chao, Deputy Director of the Legal Services Department of the International Trade Promotion Council of China</p>
15:10 ~ 15:30	<p>題目：電子商務立法協調：中國、澳門和葡語國家 Tema : Harmonização da legislação relativa ao comercio electrónico: China, Macau e Países Lusófonos Theme : E-commerce Legislation Harmonization: China, Macau and Lusophone Countries</p> <p>主講者/ Orador / Speaker: 魏丹教授及副院長澳門大學法學院 / Professor Dan WEI, Director Associado, Faculdade de Direito, Universidade de Macau / Full Professor and Associate Dean of Faculty of Law of the University of Macau</p>
15:30 ~ 15:50	<p>題目：主題：從安哥拉的角度看仲裁在促進中國與葡語國家經濟合作中的角色 Tema : O papel da arbitragem na promoção da Cooperação económica entre China e os países lusófonos: uma perspectiva angolana Theme : Angola perspective in the role of arbitration in the promotion of economic cooperation between China and Lusophone countries</p> <p>主講者/ Orador / Speaker: Lino Diamvutu, 安哥拉Agostinho Neto大學法學院講師</p>

	Docente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / <i>Lecturer, Faculty of Law, Agostinho Neto University, Angola</i>
15:50 ~ 16:00	討論環節 / Debate / Discussion
16:00 ~ 16:20	小休 / Pausa / Break
<b>第四場 / Sessão IV / Session IV:</b>	<b>座談會 Sessão plenária Plenary Session</b>
16:20 ~ 18:30	<b>主持人 / Moderador / Chair:</b> Dr. Jorge Neto Valente, 澳門律師公會主席 / <i>Presidente da Associação dos Advogados de Macau / President of the Macau Lawyers' Association</i> <b>研討會報告員 / Relator / Rapporteur:</b> Dra. Crisina Ferreira, 法務局國際及區際法律 事務廳廳長 / <i>Chefe do Departamento, Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito da DSAJ / Head, International and Inter-Regional Law Department of the Legal Affairs Bureau</i>
16:20 ~ 18:30	題目：在“一帶一路”倡議以及中國與葡語國家間合作中促進商貿機遇和法律服務  Tema : Promoção de oportunidades comerciais e serviços jurídicos no contexto da Cooperação entre a China e os Países Lusófonos e a iniciativa “Uma Faixa Uma Rota”  Theme : Promoting Business Opportunities and Legal Services in the context of China-Lusophone Cooperation and the “Belt and Road Initiative”  出席者 / Participantes / Participants: <b>UNCITRAL, FORUM, UMAC, Delegates, Portuguese speaking countries, AAM, WTC, Chambers of Commerce, Lawyers</b>  1. 陳敬紅女士，中葡論壇(澳門)常設秘書處副秘書長(澳門特別行政區指派) / <i>Dra. Chan Keng Hong, Echo, Secretária-Geral Adjunta (indicada pela RAEM) do Secretariado Permanente do Fórum de Macau / Deputy Secretary-General of the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (appointed by MSAR)</i>  2. 馮健埠先生，澳門世界貿易中心仲裁中心全體委員會委員 / <i>Dr. Ivan FONG Kin Fao, Vogal do Conselho Geral do Centro de Arbitragem do World Trade Center de Macau / Member of the General Council of the Arbitration Center of the World Trade Center of Macao</i>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 澳門仲裁事業完善及發展之我見 / <i>Algumas Opiniões sobre o Aperfeiçoamento e Desenvolvimento da Arbitragem de Macau / Several Opinions about the Improvement and Development of Macau Arbitration</i></li> </ul> <p>3. Dr. Bruno Nunes 盧偉樂 先生, 澳門律師公會 / <i>Associação de Advogados de Macau / Macau Lawyers Association</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 澳門律師公會的仲裁中心 - 中國與葡語國家的經濟經營人員之間的商業爭議解決平台 / <i>Centro de Arbitragem da Associação dos Advogados de Macau - A plataforma da resolução de litígios comerciais entre operadores económicos da China e dos Países Lusófonos / Macau Lawyers Association Arbitration Centre - the platform of commercial dispute resolution between China and Portuguese speaking countries economic operators</i></li> </ul> <p>4. Lino Diamvutu, 安哥拉 Agostinho Neto 大學法學院講師 / <i>Docente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / Lecturer, Faculty of Law, Agostinho Neto University, Angola</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 在安哥拉的法律下, 通過仲裁促進商業機遇 / <i>A promoção das oportunidades de negócios através da arbitragem na lei angolana / Promotion of business opportunities governed by the Angolan arbitration law</i></li> </ul> <p>5. Almeida Machava, 莫桑比克 Eduardo Mondlane 大學法學院講師及研究生課程協調員 / <i>Docente e Coordenador de Programas de Pós-Graduação, Faculdade de Direito, Universidade de Eduardo Mondlane, Moçambique, / Lecturer and Coordinator of Post-graduate Programmes, Faculty of Law, University Eduardo Mondlane, Mozambique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 在中國與 PALOP 關係的背景下, 開放法律服務: 挑戰與機遇 / <i>A Liberalização dos serviços jurídicos no contexto das relações China-PALOP: desafios e oportunidades / The Liberalization of Legal Services in the Context of China-Lusophone Africa relations: challenges and opportunities</i></li> </ul> <p>6. Dr. Arnold Ferreira, 安哥拉 Agostinho Neto 大學法學院副教授 / <i>Professor Assistente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / Assistant Professor, Faculty of Law, University of Agostinho Neto, Luanda, Angola</i></p>
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> <li>安哥拉的仲裁 - 法律框架和主要挑戰以及對中國與安哥拉投資流程之間的影响 / Arbitragem em Angola - Enquadramento Jurídico e Principais Desafios e as Implicações para o Fluxo de Investimentos China-Angola / Arbitration in Angola – The Legal Framework and Major Challenges and the Implications for China-Angola Investment Flows</li> </ul> <p>7. 及其他主講者/ E outros oradores / And other speakers</p>
18:30	結束語 / Discurso de encerramento / Closing remarks (UMAC)
結束 / Fim / End	